

I Convegno Internazionale LITIAS



Programma

20/10/2021 (fuso orario dell'Italia / horario italiano)

- 14.00-14.30 Apertura dei lavori / Inicio del Congreso (Félix San Vicente) y Saluti delle autorità / Saludos de las autoridades
- Prof. Dr. Adolfo Omar Cueto, Decano de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Cuyo
 - Profa. Dra. Matilde Duarte de Krummel, Decana de la Facultad de Educación y Comunicación de la Universidad Autónoma de Asunción
 - Prof. Dr. Giorgos Ioannou, Director del Departamento de Lingüística, Universidad de Chile
 - Prof.ssa Francesca Gatta, Direttrice del Dipartimento di Interpretazione e Traduzione (DIT) dell'Università di Bologna
 - Profa. Dra. Laura Masello, Directora del Centro de Lenguas Extranjeras, Universidad de la República.
- 14.30-15.30 Conferenza d'apertura / Conferencia inaugural
- *Revista Sur N°225: figuras y contexto –cultural e institucional– de una publicación de vanguardia en la Argentina*, Graciela Caram Catalano (Universidad Nacional de Cuyo)
 - Presentazione di Gisela Müller
- 15.30-15.40 pausa
- Contactos interculturales / Contatti tra le culture (modera Guillermo Toscano y García)**
- 15.40-16.10 *Observaciones sobre dos modalidades de inserción de colonos italianos en Chile durante el siglo XX*, Baldomero Estrada (Pontificia Universidad Católica de Valparaíso)
- 16.10-16.40 *El habla de la inmigración italiana a través de la prensa y la literatura popular rioplatense (1886-1910)*, Juan Antonio Ennis (Universidad Nacional de La Plata/CONICET)
- Cultura y educación I / La cultura e l'educazione I (modera Soledad Chávez Fajardo)**
- 16.40-17.10 *Publicaciones periódicas en lengua italiana en Buenos Aires (1854-1910). Un instrumento heurístico para su estudio*, Ignacio Weber (Universidad de Buenos Aires)
- 17.10-17.40 *Sobre la enseñanza del italiano en Asunción (Paraguay)*, Estela Mary Peralta Universidad Autónoma de Asunción)
- 17.40-18.10 Discussione / debate

21/10/2021 (fuso orario dell'Italia / horario italiano)

Educación II / L'educazione II (modera Gisela Müller)

- 14.00-14.30 *Sobre la historia de la enseñanza del italiano en la Universidad de Chile.* Soledad Chávez, Claudia Flores, Ximena Tabilo, Grupo Hilach. Departamento de Lingüística, Universidad de Chile.
- 14.30-15.00 *Los programas de enseñanza del italiano en la Universidad de Chile.* Soledad Chávez, Claudia Flores, Ximena Tabilo, Grupo Hilach. Departamento de Lingüística, Universidad de Chile.
- 15.00-15.30 *Los salesianos norteitalianos en Rodeo del Medio (Mendoza, Argentina) y la cuestión idiomática en la formación religiosa y productiva,* Claudia Ferro (Universidad Nacional de Cuyo)
- 15.30-15.40 pausa

Educación III / L'educazione III (modera Estela Mary Peralta)

- 15.40-16.10 *La lengua italiana en el sistema educativo argentino (1863-1941),* Paula Giménez (Universidad de Buenos Aires/Universidad Nacional de San Martín)
- 16.10-16.40 *La enseñanza del italiano en la educación secundaria uruguaya en los años cuarenta del siglo XX: confrontaciones con un manual de la época,* Leticia Baz (Universidad de la República)
- 16.40-16.50 pausa

L'educazione IV (modera Estela Di Lorenzo)

- 16.50-17.20 *Problemas de investigación sobre la enseñanza de la lengua italiana en Uruguay a partir del análisis de dos manuales: Basile (1966) y Capece y Querol (1992),* Juan Manuel Fustes (Universidad de la República)
- 17.20-17.50 *Los inmigrantes y la escuela vareliana en el Uruguay de fines del siglo XIX,* Mariela Oroño (Universidad de la República)
- 17.50-18.30 Discussione / debate

22/10/2021 (fuso orario dell'Italia / horario italiano)

Lessico e grammatica (modera Juan Manuel Fustes)

- 14.00-14.30 *"El italianismo en la Argentina es una forma del vulgarismo". Instrumentos lexicográficos y representaciones lingüísticas en Contribución al estudio del italianismo en la República Argentina, de Renata Donghi de Halperin (1925),* Guillermo Toscano y García (Universidad de Buenos Aires)
- 14.30-15.00 *Gramáticas y diccionarios dialectales en la Pampa Gringa Argentina. Circulación y difusión de textos para la enseñanza del piamontés en la Argentina de la primera mitad del siglo XX,* Estela Di Lorenzo (Universidad Nacional de Cuyo) y Carolina Sacerdote (Universidad Nacional de Cuyo)
- 15.00-15.30 *El prefacio del libro Italiano de Natalio Moffa (1970) en el contexto educativo y socio histórico de Uruguay entre 1940 y 1980,* Cecilia Manzione (Universidad de la República)

15.30-15.40 pausa

Traducciones / Le traduzioni (modera Liliana Mollo)

15.40-16.10 *Humberto Giannini traductor de Enrico Castelli.* Pablo Quintanilla, Moisés Llopis, Soledad Chávez, Grupo Hilach. Departamento de Lingüística, Universidad de Chile.

16.10-16.40 *Traducciones al español de obras de ciencias de las finanzas,* Gisela Müller (Universidad Nacional de Cuyo y CONICET) y Elbia Difabio (Universidad Nacional de Cuyo)

16.40-17.10 Discussione / debate

17.10-17.30 Chiusura dei lavori / Clausura del Congreso (Soledad Chávez Fajardo y Félix San Vicente)